

# PERSPECTIVE

**ANAIID**

Galerie | Galéria | Gallery  
Bucureşti | Bukarest | Bucharest  
13.11.-13.12.2008

proiect de artă contemporană feministă | kortárs feministica művészeti projekt | contemporary feminist art project

[www.perspectiveproject.ro](http://www.perspectiveproject.ro)

**Mary Coble (USA), Maria Friberg (Sweden), Chengyao He (China), Émili Laliberté (Canada), Doris Mayer (Austria), Mónica Mayer (Mexico), Dorota Nieznalska (Poland), Denise Pelletier (Canada), Barbara Philipp (Netherlands) Juraté Rekeviciutė (Lithuania) Marilena Preda Sânc (Romania), Ryoko Suzuki (Japan), Su Tomesen (Netherlands)**

(...) Proiectul Perspective 2008 își propune să demonstreze că ignoranța nu este o soluție, că arta feministă există, marcând direcții conceptuale și estetice valoroase începând cu anii 60-70 în occident, iar resursele acestei arte încă se regăsesc în realitatea socială. Artă feministă propune un discurs critic la adresa ignoranței. Artistele transmit mesaje ținând cont de relațiile între genuri, de forme de abuz, de dezinformare, de discriminare pe diverse criterii (de gen, vîrstă, rasă, clasă socială, etnie, orientare sexuală), de felul în care starea de fapt este inechitabilă la nivel de putere. Acest proiect și-a propus să urmărească nu atât dacă feminismul este relevant în arta contemporană internațională, ci cum este relevant. Acest filtru de analiză nu se poate aplica decât ținând cont, pe cât posibil, de regula diversității. Perspective 2008 adună artiște din diverse spații culturale, de vîrste diferite, cu perspective diferite, în măsura în care proiectul, deși ambicioas, trebuie să se supună la rândul său unor reguli ce țin de spațiu și de implicații materiale. (...) Artiștele participante în cadrul expoziției Perspective 2008 practică un discurs autoreferențial. Investigarea identitară implică femeia ca trup, ca prezență biologică în sensul pe care Judit Butler, plecând de la teoriile lui Michel Foucault, îl acordă corpului ca element performativ care joacă un rol, fiind o suprafață gravată și modelată de practicile puterii, și în sensul unui manifest al conservării trupului ca un dat anatomic natural. Pericolul determinismului biologic este acela al menținerii și legitimării discriminărilor socio-culturale, în măsura în care nașterea nu este respectată ca opțiune ci formulată ca obligație.

Olivia NIȚIȘ

(...) A Perspektívák 2008 projekt azt a célit tűzte ki magának, hogy bebizonyítsa, az elutasítás nem megoldás, a feministika művészettel értezik, a 60-70-es évek óta a nyugati művészettel értékkel konceptuális és esztétikai irányvonalaikat szabott meg, művészettelének gyökerei pedig még mindig megalálhatóak társadalomban. A feministika művészettel kritikusan viszonnyul az elutasításhoz. A művésznek olyan üzeneteit közvetítenek, amelyeknek alapja a nemek közötti kapcsolat, a különböző visszaélési formák, a dezinformálás, a különböző típusú (nem, életkor, faj, társadalmi osztály, nemzetiségi, szexuális irányultság alapú) diszkriminációk, illetve az a mód, ahogy a meglévő állapotokat hatalmi szinten jogtalanul fenntartják. Ez a projekt nem arra fekteti a hangsúlyt, hogy a feminizmus mennyire releváns a nemzetközi kortárs művészettelben, hanem arra, hogy mi módon releváns. Ezt a szűrőt elemzésünkben anyanyiban tudjuk alkalmazni, amennyiben a lehetőségek szerint figyelembe vesszük a diverzitás szabályait. A Perspektívák 2008 különböző kulturális terükből érkező művésznek fog össze, különböző korúkat, különböző perspektívákkal rendelkezőket olyan mértékben, amennyiben tekintetbe kell vennie a rendelkezésre álló projekt ambíciózus, de az adott térbeli és anyagi lehetőségek által megszabott kerekeit. (...) A Perspektívák 2008 kiállítás résztvevő művésznek saját magukból kiinduló témavezetéssel dolgoznak. Az identitáskutatás kiinduló alapja a nő, mint test, mint biológiai jelenlét abban az értelemben, amit Judit Butler tulajdonít neki, Michael Foucault elméleteből kiindulva, amely szerint a test egy szerepet játszó performatív elem, melyet a hatalom eszközei vénnek és formálnak, és amely egyúttal a test, mint természetes anatómiai adottság megőrzésének a manifesztuma is. A biológiai determinizmus veszélye abban rejlik, hogy fenntartja és legitimizálja a társadalmi-kulturális diszkriminációt, amennyiben a születést nem tiszteletben tartandó opcióként tételezi, hanem előre megfogalmazott szükségszerűséggé.

Olivia NIȚIȘ  
fordította: SZABÓ Csilla

(...) Perspective 2008 project aims to demonstrate that ignorance is not a solution, that feminist art exists, underlining valuable aesthetic and conceptual guidance beginning with the 60s and 70s in the West, and that the resources of this art are still present in today's social reality. Feminist art submits a critic discourse addressed to ignorance. The artists communicate messages taking into account the relations between genders, forms of abuse, misinformation, discrimination on various criteria (gender, age, race, social status, ethnicity, sexual orientation), and the way in which the condition is inequitable on the level of power. This project holds forth to observe not so much if feminism is relevant in the international contemporary art, but how it is relevant. This filter of analysis can only be applied by taking into account, as much as possible, the rule of diversity.

Perspective 2008 gathers artists from various cultural areas, of different ages, different perspectives, as far as the project, although ambitious, must submit to the rules of space and financial implications. (...)

The participant artists from the Perspective 2008 exhibition practice a self-referential discourse. The inquiry of identity implies the woman as a body, as a biological presence in the meaning that Judit Butler, starting from Michel Foucault's theories, gives to the body as a performative element playing a role, being an engraved and shaped surface by power practices, and also in the meaning of a manifest of body preservation as a natural anatomical fact. The danger of the biological determinism is the one of maintaining and legitimating socio-cultural discrimination, as far as the birth is not respected as an option but couched as an obligation.

Olivia NIȚIȘ

**He CHENGYAO "With Marcel Duchamp as my opponent", 53x160cm, 2001**  
fotografie | fénykép | photography



**Ryoko SUZUKI "Bind", 135x110cm, 2001**  
tipărire cromogenică | kromogenikus nyomtatás | chromogenic print

